

THE PEACEMAKER NEWSLETTER

05 de Março de 2025 Edição Nº 23

05 March 2025 Edition Nº 23

Publicado por ocasião da Presidência da República de Angola na União Africana

Presidente da União Africana João Lourenço participa na Cimeira Extraordinária da Liga Árabe

UNIÃO AFRICANA DEFENDE CORREDORES HUMANITÁRIOS PARA REGRESSO DE PALESTINOS



African Union Chairperson João Lourenço attends Arab League Extraordinary Summit

AFRICAN UNION DEFENDS HUMANITARIAN CORRIDORS FOR THE RETURN OF PALESTINIANS

Published on the occasion of the Presidency of the Republic of Angola in the African Union

Cimeira Extraordinária da Liga Árabe sobre a Palestina República Arabe do Egipto



***Extraordinary Summit of the Arab
League on Palestine
Arab Republic of Egypt***

Caros leitores,

A presente edição do Peacemaker Newsletter tem como destaque a participação do Chefe de Estado angolano, João Lourenço, na qualidade de Presidente em exercício da União Africana, na Cimeira Extraordinária da Liga Árabe, sobre a situação na Palestina, realizada a 04 de Março, no Cairo, Egípto.

No seu discurso, o Estadista angolano enfatizou a importância de reconhecer a Autoridade Palestiniana e respeitar o seu direito inalienável de coexistir nas fronteiras reconhecidas internacionalmente.

Diante de Chefes de Estado e de Governo de mais de 20 nações, o líder da União Africana manifestou-se contra todas as tentativas de deslocalização do povo palestino dos seus territórios, assim como a contínua política de expansão dos colonatos, a ocupação e a anexação ilegal de território pertencente à Palestina.

Destacamos, igualmente, as audiências, separadas, que o Estadista angolano concedeu, no Cairo, ao Secretário-Geral das Nações Unidas (ONU), António Guterres, e ao Presidente do Conselho Europeu, António Costa.

Boa leitura!

Dear readers,

This edition of the Peacemaker Newsletter highlights the participation of the Angolan Head of State, João Lourenço, as President-in-Office of the African Union, in the Extraordinary Summit of the Arab League, on the situation in Palestine, held on 4 March in Cairo, Egypt.

In his speech, the Angolan statesman stressed the importance of recognising the Palestinian Authority and respecting its inalienable right to coexistence within internationally recognised borders.

Before the Heads of State and Government from more than 20 nations, the African Union leader spoke out against all attempts to relocate the Palestinian people from their territories, as well as the continued policy of settlements expansion, occupation and illegal annexation of territory belonging to Palestine.

We also highlight the separate audiences that the Angolan statesman granted in Cairo to the Secretary General of the United Nations (UN), António Guterres, and the President of the European Council, António Costa.

Good reading!



União Africana contra deslocação forçada e a favor de corredor humanitário em Gaza



African Union against forced displacement and favours humanitarian corridor in Gaza

O Presidente João Lourenço reafirmou, a 04 de Março, no Cairo, Egito, o apoio da União Africana à causa do povo palestino relativamente ao seu direito à autodeterminação, através de uma solução política baseada na coexistência de dois Estados, como premissa para a paz, a estabilidade e a segurança para os povos e países da região.

Ao discursar na Cimeira Extraordinária da Liga dos Estados Árabes, na qualidade de Presidente da União Africana, João Lourenço enfatizou a importância de reconhecer a Autoridade Palestiniana e respeitar o seu direito inalienável de coexistir nas fronteiras reconhecidas internacionalmente.

Repúdio à deslocalização

Diante de Chefes de Estado e de Governo de mais de 20 nações, o líder da União Africana manifestou-se contra todas as tentativas de deslocalização do povo palestino dos seus territórios, assim como a contínua política de expansão dos colonados, a ocupação e a anexação ilegal de território pertencente à Palestina.

President João Lourenço on 4 March in Cairo, Egypt, reaffirmed the African Union's support for the Palestinian people's right to self-determination, through a political solution based on the coexistence of two states, as a premise for peace, stability and security for the peoples and countries of the region.

Addressing the Extraordinary Summit of the League of Arab States in his capacity as President of the African Union, João Lourenço stressed the importance of recognising the Palestinian Authority and respecting its inalienable right to coexistence within internationally recognised borders.

Disapproval of relocation

In front of heads of state and government from more than 20 nations, the African Union leader spoke out against all attempts to relocate the Palestinian people from their territories, as well as the continued policy of settlements expansion, occupation and illegal annexation of territory belonging to Palestine.

O Estadista angolano considerou a Cimeira de extremamente oportuna e necessária, com o objectivo de contribuir para o reforço de uma posição comum em relação à causa do povo palestino, em particular sobre os actuais desafios de reconstrução e regresso das populações, após mais de 15 meses de guerra que viu destruir a quase totalidade das infra-estruturas em Gaza e originou quase 2,5 milhões de deslocados e refugiados.

João Lourenço lembrou que desde o 7 de Outubro de 2023, após os ataques perpetrados pelo Hamas, repudiado e condenado com veemência a seu devido tempo, assistiu-se na região à escalada de um conflito sem precedentes, face à resposta militar desproporcional de Israel contra o povo palestino, assumindo contornos graves pelos níveis de destruição, de perdas de vidas humanas inocentes e a catástrofe humanitária sem precedentes na Faixa de Gaza, que assumiu contornos de genocídio.

Por outro lado, referiu que se assistiu, igualmente, ao perigo do alastramento deste conflito a toda a região do Médio Oriente, cujas implicações seriam profundamente nefastas para a paz e a estabilidade regional e, quiçá, para a humanidade.

João Lourenço sublinhou, ainda, que este conflito é, sem sombra de dúvidas, na actualidade, aquele que maior atenção tem suscitado nas relações internacionais e, em particular, pelas Nações Unidas.

Por esta razão, saudou vivamente a implementação do Acordo Faseado de cessar-fogo, recentemente alcançado entre Israel e o Hamas, sobre a Faixa de Gaza, resultante do diálogo e da persistência da diplomacia dos países envolvidos, em particular da República Árabe do Egito e do Reino do Catar, em estreita colaboração com os Estados Unidos da América.

The Angolan statesman considered the summit to be extremely timely and necessary, with the aim of helping to strengthen a common position on the cause of the Palestinian people, in particular on the current challenges of reconstruction and the return of the population, after more than 15 months of war that has seen almost all the infrastructure in Gaza destroyed and has resulted in almost 2.5 million displaced people and refugees.

João Lourenço recalled that since 7 October 2023, after the attacks carried out by Hamas, which he strongly repudiated and condemned in due course, the region has seen an unprecedented conflict escalation, due to Israel's disproportionate military response against the Palestinian people, taking on serious contours due to the levels of destruction, the loss of innocent human lives and the unprecedented humanitarian catastrophe in the Gaza Strip, which has taken on the contours of genocide.

On the other hand, he said, there was also the danger of this conflict spreading to the entire Middle East region, the implications of which would be profoundly damaging for regional peace and stability and perhaps for humanity.

João Lourenço also emphasised that this conflict is undoubtedly the one currently attracting the most attention in international relations and, in particular, by the United Nations.

For this reason, he warmly welcomed the implementation of the Phased Ceasefire Agreement recently reached between Israel and Hamas over the Gaza Strip, the result of dialogue and the persistence of the diplomacy of the countries involved, in particular the Arab Republic of Egypt and the Kingdom of Qatar, in close collaboration with the United States of America.



De igual modo, exaltou o processo de libertação dos reféns israelitas em curso, augurando que este continue até à libertação incondicional da totalidade dos cidadãos palestinos mantidos em cativeiro e que esta acção reflecta o início da construção definitiva da paz, através da instauração de um cessar-fogo permanente, facilitando o incremento da ajuda humanitária aos habitantes de Gaza, bem como o início da reconstrução dos seus territórios.

Apelo à abertura de corredores humanitários

Neste contexto, o Presidente da União Africana exortou as autoridades de Israel que permitam a abertura de corredores humanitários, bem como o regresso dos mais de dois milhões de cidadãos palestinos internamente deslocados e refugiados nos países vizinhos.

Tendo a Liga Árabe um papel crucial na prossecução de iniciativas que visam o alcance de soluções pacíficas e duradouras para os dois países e a região, o Presidente João Lourenço reiterou, em nome da União Africana, o compromisso de juntos trabalharem em prol do alcance de uma paz duradoura e sustentável no conflito que opõe Israel ao Hamas.

Engajamento da Liga Árabe

João Lourenço felicitou e encorajou o contínuo engajamento da Liga Árabe na busca das melhores soluções para este conflito, além de manifestar apoio a todos os esforços de mediação em curso para consolidar os resultados até aqui alcançados e que se constituem em sinais encorajadores, visando a adopção de um cessar-fogo permanente, a conclusão da troca de reféns e prisioneiros, o aumento da assistência humanitária, o tão almejado regresso da população palestina a Gaza, o início da sua reconstrução e a constituição de facto do Estado livre, independente e soberano da Palestina.

He also praised the ongoing process of freeing the Israeli hostages, hoping that it will continue until the unconditional release of all Palestinian citizens held in captivity and that this action will reflect the beginning of the definitive peace building, through the establishment of a permanent ceasefire, facilitating the increase of humanitarian aid to the inhabitants of Gaza, as well as the beginning of the reconstruction of their territories.

Call to open humanitarian corridors

In this context, the President of the African Union called on the Israeli authorities to allow the opening of humanitarian corridors, as well as the return of the more than two million internally displaced Palestinian citizens and refugees in neighbouring countries.

With the Arab League playing a crucial role in pursuing initiatives aimed at achieving peaceful and lasting solutions for the two countries and the region, President João Lourenço reiterated, on behalf of the African Union, the commitment to work together to achieve a lasting and sustainable peace in the conflict between Israel and Hamas.

Arab League engagement

João Lourenço congratulated and encouraged the Arab League's continued engagement in the search for the best solutions to this conflict, as well as expressing support for all the mediation efforts underway to consolidate the results achieved so far, which are encouraging signs towards the adoption of a permanent ceasefire, the conclusion of the exchange of hostages and prisoners, the increase in humanitarian assistance, the longed-for return of the Palestinian population to Gaza, the start of its reconstruction and the de facto constitution of the free, independent and sovereign State of Palestine.



Egipto apela à acção conjunta de assistência aos palestinianos

O Presidente egípcio, Abdel Fattah El-Sisi, conduziu a Cimeira Extraordinária da Liga dos Estados Árabes realizada ontem, na Nova Capital Administrativa, com o principal propósito de analisar a situação na Palestina e prestar assistência ao seu povo.

Durante a sua intervenção, Abdel Fattah El-Sisi afastou qualquer possibilidade de remoção forçada dos palestinianos para outros países, reiterando o direito que lhes é garantido de permanecerem nas suas terras.

Abdel Fattah El-Sisi afirmou, ainda, que a ideia de organizar a Cimeira, apesar de ter origem no Egipto, surgiu de um pedido das autoridades palestinianas.

O líder egípcio destacou a importância do encontro e agradeceu a disponibilidade e empenho dos Chefes de Estado e de Governo do mundo árabe por participarem, tendo em vista ajudar a causa do povo palestiniano.

Abdel Fattah El-Sisi mencionou o plano do Egipto de apoiar a reconstrução da Palestina, sem envolver a remoção da população e expressou gratidão pelo acordo entre as nações árabes, em respaldar este plano de reconstrução de Gaza.

“Estamos abertos a todas as sugestões ou ideias da comunidade internacional para assegurar o êxito deste plano, que deve ser implementado em conjunto com um plano mais abrangente para a paz”, afirmou o Presidente egípcio, que sediou o evento.

O Presidente egípcio, Abdel Fattah al-Sisi, manifestou ansiedade em trabalhar com “os irmãos árabes”, o Presidente Trump e a comunidade internacional para adoptar um plano que vise uma solução abrangente e justa para a questão da Palestina, e se acabe com as causas do conflito israelo-palestino, garanta a segurança e a estabilidade dos povos da região e estabeleça o Estado da Palestina.

Egypt calls for joint action to assist Palestinian people

Egyptian President Abdel Fattah El-Sisi led the Extraordinary Summit of the League of Arab States held yesterday in the New Administrative Capital, with the main purpose of analysing the situation in Palestine and providing assistance to its people.

During his speech, Abdel Fattah El-Sisi ruled out any possibility of the forced removal of Palestinians to other countries, reiterating their guaranteed right to remain on their land.

Abdel Fattah El-Sisi also said that the idea of organising the summit, despite originating in Egypt, came from a request by the Palestinian authorities.

The Egyptian leader emphasised the importance of the meeting and thanked the Heads of State and Government of the Arab world for their willingness and commitment to participate in order to help the cause of the Palestinian people.

Abdel Fattah El-Sisi mentioned Egypt’s plan to support the reconstruction of Palestine without involving the removal of the population and expressed gratitude for the agreement among Arab nations to back this plan to rebuild Gaza.

‘We are open to any suggestions or ideas from the international community to ensure the success of this plan, which must be implemented in conjunction with a more comprehensive plan for peace,’ said the Egyptian President, who hosted the event.

Egyptian President Abdel Fattah al-Sisi expressed his eagerness to work with ‘the Arab brothers’, President Trump and the international community to adopt a plan aimed at a comprehensive and just solution to the question of Palestine, and to put an end to the causes of the Israeli-Palestinian conflict, guarantee the security and stability of the peoples of the region and establish the State of Palestine.



Presidente da República e da União Africana, João Lourenço, recebe o Secretário Geral da ONU, António Guterres, à margem da Cimeira da Liga Árabe, no Cairo, Egito.



President of the Republic and of the African Union, João Lourenço, receives UN Secretary General António Guterres on the sidelines of the Arab League Summit in Cairo, Egypt.



Presidente da República e da União Africana, João Lourenço, recebe o Presidente do Conselho Europeu, António Costa, à margem da Cimeira da Liga Árabe, no Cairo, Egito.



President of the Republic and of the African Union, João Lourenço, receives President of the European Council, António Costa, on the sidelines of the Arab League Summit in Cairo, Egypt.



Participação do Presidente João Lourenço na Cimeira da Liga Árabe demonstra solidariedade



President João Lourenço's participation in the Arab League Summit demonstrates solidarity

A participação do Chefe de Estado angolano, João Lourenço, na Cimeira da Liga Árabe, na qualidade de presidente em exercício da União Africana (UA), demonstra a solidariedade entre as duas organizações.

A Cimeira, que teve lugar a 4 de Março, na cidade do Cairo, a situação na Palestina, que vive um clima tenso de guerra envolvendo o movimento armado Hamas e o Israel.

A guerra destruiu 90% da Faixa de Gaza e provocou mais de 40 mil mortos e 110 mil feridos, para além de uma grave crise humanitária.

De acordo com o ministro das Relações Exteriores, Tété António, em declarações à imprensa, na cidade do Cairo, a participação do Presidente da União Africana faz parte da agenda de João Lourenço na liderança da organização continental.

João Lourenço, na qualidade de Presidente em exercício da União Africana, participou na Cimeira Extraordinária da Liga Árabe no Cairo, convocada para avaliar a situação na Faixa de Gaza e seus contornos no presente e futuro imediato.

A Liga Árabe é presidida actualmente pelo Bahrein e a iniciativa desta reunião coube ao Presidente Abdel Fattah Al-Sissi, do Egipto, que mobilizou outras nações do mundo árabe.

A cimeira abordou uma posição comum dos Estados árabes face ao que se vem perspectivando nalgumas latitudes - fundamentalmente no eixo Washington-Telavive -, onde se pensa em soluções que poderiam representar "a liquidação da causa palestina", no dizer do Presidente egípcio, Al-Sissi

The participation of the Angolan Head of State, João Lourenço, in the Arab League Summit, in his capacity as chairperson-in-office of the African Union (AU), demonstrates the solidarity between the two organisations.

The summit, which took place on 4 March in Cairo, focused on the situation in Palestine, which is experiencing a tense climate of war involving the Hamas armed movement and Israel.

The war has destroyed 90 per cent of the Gaza Strip and caused more than 40,000 deaths and 110,000 injuries, as well as a serious humanitarian crisis.

According to the Minister of External Relations, Tété António, speaking to the press in Cairo, the participation of the President of the African Union is part of João Lourenço's agenda in leading the continental organisation.

João Lourenço, in his capacity as President-in-Office of the African Union, took part in the Extraordinary Summit of the Arab League in Cairo, called to assess the situation in the Gaza Strip and its contours in the present and immediate future.

The Arab League is currently chaired by Bahrain and the initiative for this meeting was taken by President Abdel Fattah Al-Sissi of Egypt, who mobilised other nations of the Arab world.

The summit addressed the common position of the Arab states in the face of what is being envisaged in some quarters - mainly on the Washington-Tel Aviv axis - where solutions are being considered that could represent 'the liquidation of the Palestinian cause', in the words of Egyptian President Al-Sissi.

